Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podobne jest zakwasowi który wziąwszy kobieta zmieszała w mąki pszennej satonów trzy aż do kiedy zostało zakwaszone całe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobne jest do zakwasu,\* który kobieta wzięła, zmieszała z trzema satonami\*\* mąki, aż się wszystko zakwasiło.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podobne jest zaczynowi, który wziąwszy kobieta schowała w mąki pszennej miary\* trzy, aż do (kiedy) zakwasiło się całe.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podobne jest zakwasowi który wziąwszy kobieta zmieszała w mąki pszennej satonów trzy aż do kiedy zostało zakwaszone całe |

1. 1) <x>470 13:33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Saton : 13,3 l, ponad 7 kg; zob.: <x>470 5:15</x>; <x>480 4:21</x>; <x>490 11:33</x>. W tym przypadku zatem 39,9 l l. 21 kg zaczynu. Wystarczyło to na wypieczenie chleba dla 100 ludzi. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 5:6</x>; <x>550 5:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Nazwa miary liczącej półtora korca, czyli około 15 1. [↑](#footnote-ref-5)